

Ordinaziun davart la polizia da feu (OPF) ¹⁾

sa basond sin l'art. 47 da la lescha davart l'assicuranza d'edifizis ²⁾

relaschada dal cussegl grond ils 30 da settember 1970 ³⁾

I. Disposiziuns generalas

Art. 1 ⁴⁾

La polizia da feu ed ils fatgs da pumpiers èn obligaziuns da las vischnancas, uschenavant ch'els na vegnan betg delegads tenor questa ordinaziun a l'uffizi chantunal da polizia da feu. Competenza

Art. 2 ⁵⁾

¹ Duas u pliras vischnancas pon s'unir ad in'unium d'interess per schliar Uniuns d'interess
comunablamain lur incumbensas. Il statut d'organisaziun d'ina tala
unium d'interess basegna l'approvaziun dal departament.

² Il departament po ordinar la reuniun da vischnancas ad in'unium d'interess, sche quai para dals esser necessari per garantir ina protecziun sufficienta cunter incendis.

Art. 3

¹ Ils relaschs communals davart la polizia da feu e davart ils fatgs da Relaschs
communals
pumpiers basegnan l'approvaziun dal departament chantunal competent per esser valaivels. Quel examinescha er ils relaschs areguard lur funziunalitad.

² ... ⁶⁾

¹⁾ versiun tenor CCG dals 28 da mars 2000; M dals 14 da december 1999, 413; PCG 1999/2000, 9

²⁾ DG 830.100

³⁾ M dals 29 da zercladur 1970, 273; PCG 1970/71, 228

⁴⁾ versiun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

⁵⁾ versiun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

⁶⁾ abolì tenor l'aggiunta da la lescha davart la giurisdicziun administrativa (LGA); CUL 2006, FUC 5022; entrà en vigur il 1. da schaner 2007

Art. 4¹⁾

Suprastanza communal

La suprastanza communal è responsabla directamain per l'applicaziun da la polizia da feu e dals fatgs da pumpiers, uschenavant che questa ordinaziun, las prescripziuns communalas da construcziun ed il statut d'organisa-ziun d'ina uniun d'interess na disponan betg autramain.

Art. 5

Uffizi chantunal da polizia da feu

¹ L'uffizi chantunal da polizia da feu è ina partiziun administrativa da l'institut d'assicuranza d'edifizis. El surveglia l'execuziun da las prescripziuns da la polizia da feu e la scolaziun dals pumpiers. En quest rom po el dar instrucziuns.

² L'uffizi chantunal da polizia da feu fa attents circuls d'experts e la publicitad a prescripziuns da la polizia da feu ed a funtaunas da privel.

³ El po engaschar ils organs da protecziun cunter incendis da las vischnancas ed instanzas spezialisadas per ademplir sias incumbensas.

⁴ La regenza po attribuir a l'uffizi chantunal da polizia da feu ulteriuras incumbensas, en spezial per garantir ina protecziun suffizienta cunter incendis.

Art. 6¹⁾

Egualitad da las schlattainas

Las indicaziuns davart las persunas, davart las funcziuns e davart las professiuns en questa ordinaziun sa refereschan a domaduas schlattainas, uschenavant ch'i na resulta nagut auter or dal senn da questa ordinaziun.

II. Prevenziun da donns**Art. 7**Obligaziun d'avair quità²⁾

¹ Mintgin è obligà d'ir enturn precautamain cun il feu, cun la chalur, cun la glisch e cun mintga altra energia e d'avair precauziun tar l'utilisaziun e tar la magasinaziun da substanzas e da raubas inflammablas sco er tar l'utilisaziun ed il piazzament da vehichels, da maschinas, da motors e d'apparats termics.

² ³⁾ Manaders da chasas e manaders d'interpresas ston controllar l'observaziun da las prescripziuns da la polizia da feu tras lur persunas subordinadas e manar tras las instrucziuns necessarias.

¹⁾ versiun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

²⁾ versiun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

³⁾ versiun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

³ ¹⁾ Per arder fieus artificials basegni ina concessiun da la vischnanca.

Art. 8 ²⁾

Art. 9 ³⁾

Art. 10 ⁴⁾

¹ Edifizis, implants ed indrizs ston vegnir construids u midads uschia che fieus ed explosiuns pon vegnir evitads. Il medem vala per la producziun, per la magasinaziun e per il tractament da substanzas inflammablas ed explosivas.

Prescripziuns
generalas da
construcziun da la
polizia da feu

² Las pretensiuns che vegnan fatgas a l'obligaziun d'avair quità ston esser necessarias tenor l'experientscha, pussaivlas tenor il stadi da la tecnica ed adattadas a las relaziuns.

³ L'obligaziun d'avair quità han ultra dal proprietari, dal possessur dal manaschi e da l'incarcader er las persunas ch'èn incumbensadas da construir ils edifizis, implants ed indrizs sco er da producir, da magasinar e da tractar substanzas inflammablas ed explosivas.

Art. 11

¹ L'obligaziun d'avair ina permissiun da la polizia da feu exista per:

Obligaziun da
dumandar ina
permissiun da la
polizia da feu
a) dimensiun

- a) la construcziun e la midada d'edifizis e da parts d'edifizis, uschenavant che la protecziun cunter incendis vegn tangada, en spezial la construcziun, l'installaziun u la midada d'indrizs da stgaudar e d'allontanar fim e da lingias da svapur;
- b) la construcziun, la midada ed l'engrondiment da manaschis industrials en il senn da la lescha federala da lavur, sco er d'auters edifizis che han ina ristga d'incendi augmentada u che servan a prender si in dumber da persunas pli grond. Er edifizis existens dovran ina permissiun, sch'ina midada da diever chaschuna ina ristga augmentada per persunas u chaussas;
- c) ⁵⁾ l'installaziun ed il manaschi d'implants stabels per producir electricitad termica
- d) ⁶⁾ la producziun, la magasinaziun e la vendita da substanzas, products ed objects inflammabels ed explosivs;

¹⁾ integraziun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

²⁾ aboliziun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

³⁾ aboliziun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

⁴⁾ versiun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

⁵⁾ versiun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

⁶⁾ aboliziun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

e) ¹⁾ la construcziun e la midada d'implants per liquids inflammabels e per gas sco er da stabiliments erotecnics;

f) ²⁾ tut ils auters edifizis, implants, indrizs e tut las autras activitads che furman ina ristga d'incendi e d'explosiun augmentada.

g) ... ³⁾

²⁾ La regenza po extender l'obligaziun da dumandar ina permissiun da la polizia da fieu, sche quai para dad esser opportun tenor il stadi existent da la perscrutaziun e da la tecnica.

³⁾ ... ⁴⁾

Art. 12

b) procedura

¹⁾ ⁵⁾ I n'astga betg vegnir cumenzà cun la construcziun u cun la montascha avant la concessiun da la permissiun da la polizia da fieu. Ils patruns da construcziun, ils manaders da construcziun, ils construiders ed ils furniturs èn responsabels per l'observaziun da questa prescripziun.

²⁾ La procedura da permissiun da la polizia da fieu e la procedura da la polizia da construcziun vegnan messas ensemen, uschenavant che las instanzas communalas èn cumpetentas per domaduas proceduras.

³⁾ ... ⁶⁾

Art. 13

c) permissiun da retratga e da manaschi

Edifizis cun l'obligaziun d'avair ina permissiun da la polizia da fieu dastgan pir vegnir retratgs ed implants ch'èn obligads d'avair ina permissiun dastgan pir vegnir mess en funcziun cur che l'istanza da permissiun ha concedi en scrit la permissiun da retratga e da manaschi. La permissiun sto vegnir concedida senza retard uschespert ch'igl è segir che tut las pretensiuns e tut las cundiziuns èn ademplidas.

Art. 14 ⁷⁾

d) obligaziuns da mantegniment

Edifizs, stabiliments ed indrizs sco er tut ils implants, utensils ed apparats che servan a la prevenziun ed al cumbat cunter donns sto il proprietari u il possessor mantegnair adequatamain.

¹⁾ formulaziun tenor CCG dals 26 da november 1992; M dals 8 da settember 1984, 354; PCG 1992/93, 727

²⁾ aboliziun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

³⁾ aboliziun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

⁴⁾ aboliziun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

⁵⁾ versiun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

⁶⁾ aboliziun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

⁷⁾ versiun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

Art. 15

¹ Las vischnancas èn obligadas da controllar periodicamain ed adequatamain ils indrizs da stgaudar e d'allontanar fim, la magasinaziun e l'utilisaziun da substanzas inflammablas sco er ils edificis ed ils manaschis cun ina ristga d'incendi augmentada.

Controlla da la protecziun cunter incendis
a) tras la vischnanca

² Ils commembers da las autoritads u ils funcziunaris communalis ch'èn incaricads cun questa incumbensa ston rapportar en scrit a l'istanza communal cumpetenta davart mintga controlla.

³ ¹⁾ Las vischnancas pon delegar l'activitad da protecziun cunter incendis a l'uffizi chantunal da polizia da feu cunter ina indemnisaziun.

⁴ ²⁾ Sche l'activitad da protecziun cunter incendis tenor alinea 3 vegn delegada da la vischnanca a l'uffizi da polizia da feu, dispona quel directamain cun annunziar a la vischnanca.

Art. 16

¹ ³⁾ L'uffizi chantunal da polizia da feu è autorisà da far atgnas controllas u d'incumbensar experts cun quai. El relascha las disposiziuns cunvegnetas cun las inditgar a las vischnancas.

b) tras l'uffizi chantunal da polizia da feu

² Sin dumonda ston ils rapports ch'en vegnids inoltrads a las istanzas communalas vegnir mussads a l'uffizi chantunal da polizia da feu ed als experts che quel ha incumbensà.

Art. 17

Sche l'uffizi chantunal da polizia da feu constatescha che la controlla da la protecziun cunter incendis na vegn betg fatga u na vegn betg fatga adequatamain en singulas vischnancas, rapporta el en scrit al departament cumpetent. Il departament renda enconuschent quest rapport a la supranza communal e fixescha in termin commensurà per l'execuziun da la controlla posteriura regulara e correcta. En il cas d'omissiun ordinescha il departament ina controlla substitutiva sin custs da la vischnanca.

c) prescripziuns substitutivas

Art. 18

La controlla da la protecziun cunter incendis sto sche pussaivel vegnir fatga en preschientscha dal possessur u da ses represchentant. Sin dumonda sto vegnir dada al possessur la pussaivladad da far part da la controlla. Il possessur u ses represchentant è obligà da dar access tar tut ils objects suttaless a la controlla e da dar tut ils scleriments utils als controlladers.

d) cooperaziun dals proprietaris u dals possessurs

¹⁾ versiun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

²⁾ versiun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

³⁾ versiun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

Art. 19

Reclamaziun e
reparaziun da
defects

a) mesiras
immediatas

¹ Sch'il proprietari u il possessur è preschent, sto quel vegnir infurmà immediatamain a bucca davart ils defects constatads.

² Las reclamaziuns ston vegnir communitgadas en scrit e senza retard al proprietari, al possessur, a la suprastanza communal ed a l'uffizi chantunal da polizia da feu.

³ Sch'igl exista in privel imminent ed acut d'incendi u d'explosiun, prenda il funcziunari las mesiras immediatas necessarias e confurmas a las circumstanzas, en cas da basegn relascha el – suenter avoir consultà l'uffizi chantunal da polizia da feu – in scumond da manaschi provisorii.

Art. 20

b) fixaziun dal
termin

¹ ¹⁾ Sin basa da la reclamaziun dals funcziunaris fixescha la suprastanza communal u l'uffizi ch'è cumpetent tenor il dretg communal per il culpant en scrit in termin commensurà per eliminar la mancanza e quai cun smanatschar cun l'execuziun d'uffizi e cun consequenzas penals tenor l'artitgel 292 CP ²⁾ en cas da malobedientscha.

² ... ³⁾

Art. 21

c) execuziun
d'uffizi

En cas da renitenza cuntinuada ordinescha la suprastanza communal l'execuziun d'uffizi cun adossar ils custs a la persuna negligenta.

Art. 22 ⁴⁾**Art. 23** ⁵⁾**Art. 24**

Far fieus en il
liber

Per far fieus en il liber ston ins prender tut las mesiras per evitar donn.

¹⁾ versiun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

²⁾ CS 311.0

³⁾ aboliziun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

⁴⁾ aboliziun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

⁵⁾ aboliziun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

III. Servetsch da spazzachamin

Art. 25

¹ Las vischnancas s'uneschin tenor puntgs da vista da la tecnica da lavur a circuls da spazzachamin che vegnan fixads da l'uffizi chantunal da polizia da lieu suenter avair consultà las suprastanzas communalas.

Divisiun en
circuls

² Vischnancas pli grondas pon furmar in agen circul da spazzachamin.

Art. 26

¹ ¹⁾ Per l'execuziun da la professiun da spazzachamin basegni ina permissiun chantunala.

Permissiuns

² La permissiun vegn concedida dal departament cumpetent, sche l'aspirant posseda in diplom federal u in certificat professiunal tenor la lescha federala davart la furmaziun professiunala e cumprova d'avair enconuschientschas suffizientas davart las prescripziuns da la polizia da lieu.

³ ²⁾ Las vischnancas dal circul da spazzachamin dattan ina permissiun da manaschi.

Art. 27

Ils spazzachamins èn subordinads a las autoritads da la polizia da lieu. Davart lur activitads ston els manar cudeschs da rapport che ston sin dumonda vegnir mussads a l'autorità locala da la polizia da lieu ed a l'uffizi chantunal da polizia da lieu.

Subordinaziun

Art. 28 ³⁾

¹ Il spazzachamin è obligà da controllar periodicamain e – sche quai è necessari – da nettegiar ils indrizs da stgaudar da tut las sorts, ils bishens da fim, ils chamins, las lingias da svapur e las chombras da fim en il circul ch'è attribui ad el.

Sectur da
servetsch

² Excepziunalmain èsi permess da laschar nettegiar l'agen persunal da manaschi u servetschs speziala da nettegiament en consentiment ed en collavuraziun cun il spazzachamin responsabel.

³ ⁴⁾ Il proprietari u il locatari d'in edifizii po incumbensar in spazzachamin cun ina permissiun chantunala per l'execuziun da la professiun ordaifer il circul da spazzachamin per il nettegiament. La premissa per quai è ina comunicaziun en scrit dal proprietari u dal locatari a l'uffizi da polizia da lieu cun inditgar ils motivs per surdar l'incumbensa ordaifer.

¹⁾ versiun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

²⁾ versiun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

³⁾ versiun tenor CCG dals 26 da november 1992; vesair A tar l'art. 11 lit. e

⁴⁾ integraziun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

Art. 29

Controlla

¹ A chaschun dal nettegiament sco er sin cumond da la polizia da feu u sin dumonda d'in abitant sto il spazzachamin intercurir ils indrizs da stgaudar ed ils chamins areguard il mantegniment, la segirezza cunter il feu e l'observaziun da las prescripziuns da construcziun da la polizia da feu. La controlla po era cumpigliar implants betg utilisads.

² L'indemnisaziun per controllas spezialas che vegnan cumandadas da la polizia da feu va a donn e cust da la vischnanca.

Art. 30

Annunzia

En cas d'ina constataziun da cundiziuns cunter las prescripziuns e cun privel da feu sto il spazzachamin rapportar en scrit a la polizia da feu communal ed a l'uffizi chantunal da polizia da feu.

Art. 31

Instrucziun da servetsch

L'autorità electorala po relaschar ina instrucziun da servetsch per il spazzachamin. Quella sto vegnir approvada da l'uffizi chantunal da polizia da feu.

Art. 32

Tariffa

La regenza relascha tariffas ¹⁾ per l'indemnisaziun dals spazzachamins.

IV. Fatgs da pumpiers**Art. 33**

Procurar per ils fatgs da pumpiers

¹ Las vischnancas èn obligadas d'organisar e da mantegnair ils pumpiers e da metter a disposiziun ils indrizs, l'equipament, ils utensils, las maschinass ed ils vehichels necessaris.

² ²⁾ L'uffizi da polizia da feu relascha las directivas davart las categorias da pumpiers, davart la scolaziun e la furmaziun supplementara, davart l'equipament, davart l'alarm e davart las premissas per surpigliar funcziuns da cader e da specialists.

Art. 34 ³⁾

Urdens communal da pumpiers

Ils urden communal da pumpiers ston cuntegnair prescripziuns pli detagliadas davart las incumbensas, davart l'obligaziun da far servetsch da pumpiers, davart la cumpensaziun da l'obligaziun, davart l'organisaziun,

¹⁾ vesair tariffa per spazzachamins, DG 838.350

²⁾ integraziun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

³⁾ versiun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

davart il servetsch d'exercizi, davart ils fatgs d'alarm e davart la salarisa-
ziun.

Art. 35 ¹⁾

Art. 36 ²⁾

Art. 37 ³⁾

¹ L'uffizi chantunal da polizia da fieu po obligar manaschis pli gronds da tschentar si e da mantegnair sin agens custs pumpiers dal manaschi e gruppas da manaschi per stizzar fieu.

Pumpiers dal
manaschi,
gruppas da
manaschi per
stizzar fieu

² En cas d'in serversch ordaifer il manaschi èn pumpiers dal manaschi suttamess al cumandant dals pumpiers communal.

Art. 38 ⁴⁾

Ils pumpiers èn in servetsch da cumbat cunter donns general.
Els gidan immediatamain, en spezial tar:

Incumbensas dals
pumpiers
a) agid

- a) incendis ed explosiuns;
- b) eveniments elementars;
- c) il salvament d'umans e d'animals;
- d) eveniments che donnegian u pericliteschan l'ambient;
- e) catastrofas en il senn da la lescha davart l'agid en cas da catastrofas.

Art. 39

En cas spezials ed en vischnancas, da las qualas il territori è exponì al fa-
vugn u a vents fermes, ston ils pumpiers plazzar guardias da fieu en cas da
privel.

b) guardias da
fieu

Art. 40

La suprestanza communal po clamar cunter ina indemnisa-ziun singulas
partiziuns dals pumpiers per il servetsch d'urden e da guardia tar occurren-
zas festivas, tar exposiziuns u tar tils e.u.v.

c) autras
prestaziuns da
servetsch

Art. 40bis ⁵⁾

¹ La zona d'acziun dals pumpiers è il territori da la vischnanca u da la frac-
ziun.

d) zona d'acziun

¹⁾ aboliziun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

²⁾ aboliziun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

³⁾ versiun tenor CCG dals 26 da november 1992; vesair A tar l'art. 11 lit. e

⁴⁾ versiun tenor CCG dals 26 da november 1992; vesair A tar l'art. 11 lit. e

⁵⁾ versiun tenor CCG dals 26 da november 1992; vesair A tar l'art. 11 lit. e

² Tenor pussaivladad gidan ils pumpiers ordaifer lur zona d'acziun. Lur agid sto vegnir dumandà dal cumandant dal lieu da donn u da ses substitut.

Art. 41

e) rumida dal lieu da donn

¹ La rumida dal lieu da donn è chausa dals pumpiers, uschenavant che quai è necessari per stizzar dal tuttatatg il feu, per eliminar ulteriurs privels e per la segirezza publica.

² Questas lavurs ston vegnir fatgas en consentiment cun ils organs ch'erueschan la raschun dal donn.

Art. 42

f) utilisaziun da meds da transport privats e da lieus da retratga d'aua privats

¹ En cas d'agid e d'exercizis principals e cunter ina indemnizaziun commensurada è il commando dals pumpiers autorisà da clamar meds da transport per transportar squittas ed auters utensils.

² Medemamain pon lieus da retratga d'aua privats sco idrants, lajets da fabricas, funtaunas, chanals, bassins per far bogn e.u.v. vegnir utilisads per accziuns da stizzar.

Art. 43

g) utilisaziun d'immobiglias privatas

¹ Ils pumpiers èn autorisads, er per l'intent d'exercizi, d'utilisar immobiglias privatas e da pretender localitads adattadas per metter sut tetg personas e chaussas salvadas.

² Ils proprietaris da las chaussas duvradas ston vegnir infirmads dal cumandant dals pumpiers en cas d'exercizi avant ed en cas d'urgenza uschè spert sco pussaivel. I ston vegnir resguardads ils interess degns da protecciun dals pertutgads.

Art. 44 ¹⁾

Disposiziuns finanzialas

a) custs d'agid dal servetsch da cumbat cunter donns general

¹ L'agid en il rom dal servetsch da cumbat cunter donns general è gratuit.

² Ordaifer la zona d'acziun pon ils custs d'acziun vegnir mess a quint a la vischnanca che dumonda per agid.

Art. 44bis

b) custs d'agid per accziuns spezialas

^{1 2)} Las expensas per las accziuns dal cumbat cunter ieli e chemia, per il servetsch da mesirar la radioactivitad sco er per autras accziuns spezialas inclusiv il cumbat d'incendis da vehichels sin vias ston en general vegnir indemnizadas. Ils custs correspondentes pon vegnir mess a quint al chaschunader.

¹⁾ versiun tenor CCG dals 26 da november 1992; vesair A tar l'art. 11 lit. e

²⁾ versiun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

² ... ¹⁾

Art. 44ter ²⁾

Tgi che dovra autras prestaziuns da servetsch dals pumpiers sto prestar ina indemnizaziun tenor ils custs. c) custs per autras prestaziuns da servetsch

Art. 45 ³⁾

Da persunas che han chaschunà l'acziun dals pumpiers tras in cumportament culpaivel po vegnir preni regress per tut las expensas da l'acziun. d) regress

Art. 46

¹ Las vischnancas ston assicurar suffizientamain: e) assicuranza

- a) ils pumpiers ed ils controlladers da protecziun cunter incendis cunter las consequenzas d'accident e da malsognas, che vegnan chaschunadas dal servetsch da protecziun cunter incendis;
- b) persunas privatas che dattan emprim agid en cas d'incendi cunter las consequenzas d'accident, da malsogna e da donn material;
- c) ils pumpiers e tut ils organs da protecziun cunter incendis per lur responsabladad legala.

² ⁴⁾ Igl è obligatoric per las vischnancas respectivamain per las uniuns d'interess da far talas assicuranzas.

Art. 47 ⁵⁾

Ils apparats da stizzar feu ed ils utensils da salvament, ils vehichels ed auter material dals pumpiers ston correspunder a las normas da la federaziun svizra da pumpiers. Equipament dals pumpiers

Art. 48 ⁶⁾

Las vischnancas ed ils manaschis cun pumpiers dal manaschi ston avair a disposiziun localitads senza pulvra, sitgas, illuminadas, e sche necessari er stgaudablas per deponer il material da pumpiers. Locals per utensils ston correspunder almain a la classa da resistenza al feu F 60. Els na dastgan vegnir duvrads per nagins auters intents. Locals per utensils

¹⁾ aboliziun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

²⁾ integraziun tenor CCG dals 26 da november 1992; vesair A tar l'art. 11 lit. e

³⁾ versiun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

⁴⁾ versiun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

⁵⁾ versiun tenor CCG dals 26 da november 1992; vesair A tar l'art. 11 lit. e

⁶⁾ versiun tenor CCG dals 26 da november 1992; vesair A tar l'art. 11 lit. e

Art. 49

Princip dals meds
per stizzar fieu

¹ Las vischnancas ston da tut temps procurar ch'i stettian a disposiziun avunda aua ed avunda auters meds per stizzar fieu en tut ils abitadis.

² ¹⁾ En il territori da construcziun ston vegnir installads implants d'idrants.

Art. 50

Aua da stizzar
fieu
a) garanzia

¹ Sche la vischnanca n'è betg purtadra dal provediment d'aua da stizzar fieu, sto ella sa participar commensuradamain als custs per garantir aua da stizzar fieu.

² La vischnanca po – cun sa participar commensuradamain als custs – obligar il purtader dal provediment d'aua da stizzar fieu da garantir l'aua necessaria da stizzar fieu e da construir u d'engrondir ils implants necessaris.

Art. 51

b) contribuziuns
da persunas
privatas

¹ Ils manaschis che dovran conducts d'aua da stizzar fieu spezialmain chars ston pajar ina contribuziun commensurada als custs da construcziun al purtader dal provediment d'aua.

² La vischnanca po prevair tras in reglement che persunas privatas, en l'interess da la qualas implants per garantir l'aua da stizzar vegnan construids u engrondids, ston pajar contribuziuns commensuradas als custs.

Art. 52

Basas per accziuns
spezialas

¹ ²⁾ Per accziuns dals pumpiers sin la via naziunala e sin l'ulteriura rait da vias, per accziuns dal cumbat cunter ieli e chemia sco er per il servetsch da mesirar la radioactivitad ston vegnir creads ed equipads basas cun ils vehichels, cun ils utensils e cun las materialias necessarias.

² ... ³⁾

Art. 53

Incumbensas da
l'uffizi chantunal
da polizia da fieu

¹ L'uffizi chantunal da polizia da fieu surveglia en spezial la scolaziun e l'equipaziun dals pumpiers e fa sez u tras spezialists ch'el ha nominà inspecziuns en las vischnancas.

² ⁴⁾ El procura per la scolaziun e la furmaziun supplementara dal cader e dals spezialists.

¹⁾ versiun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

²⁾ versiun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

³⁾ aboliziun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

⁴⁾ versiun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

³ La regenza prenda las mesiras necessarias cunter las vischnancas, cunter las uniuns d'interess u cunter ils manaschis che n'adempleschan betg las obligaziuns commensuradas e necessarias da l'uffizi chantunal da polizia da feu.

V. Contribuziuns

Art. 54

Il cussegl grond fixescha en connex cun la discussiun dal preventiv chantunal mintg'onn la contribuziun dal chantun a la prevenziun ed al cumbat cunter donns.

Contribuziuns per stizzar feu
a) dal chantun

Art. 55 ¹⁾

La cumissiun administrativa fixescha mintg'onn la contribuziun da stizzar feu da l'institut d'assicuranza d'edifizis. Ella duai muntar a 10–15 raps per 1 000 francs chapital d'assicuranza. Decisiv è il chapital d'assicuranza a l'entschatta da l'onn.

b) da l'institut d'assicuranza d'edifizis

Art. 56

Las societads privatas d'assicuranzas che assicureschan en il chantun bains movibels cunter donns da feu pajan ina contribuziun annuala da stizzar feu da 5 raps per 1 000 francs da la summa d'assicuranza, almain dentant 50 francs.

c) da las societads privatas d'assicuranza

Art. 57

¹ Las vischancas survegnan contribuziuns per:

Contribuziuns a las vischnancas

- a) construir provediments d'aua cun implants d'idrants;
- b) construir auters lieus da retratga d'aua che servan a l'intent;
- c) ²⁾construir e fittar a lunga vista locals per utensils da pumpiers (senza acquistar terren);
- d) ³⁾acquistar apparats da stizzar feu ed utensils da salvament, vehichels da pumpiers sco er auter material da pumpiers.

^{2 4)} Las tariffas da contribuziun vegnan fixadas da la regenza ed importan maximalmain 50 pertschient dals custs imputabels.

¹⁾ versiun tenor CCG dals 26 da november 1992; vesair A tar l'art. 11 lit. e

²⁾ versiun tenor CCG dals 26 da november 1992; vesair A tar l'art. 11 lit. e

³⁾ versiun tenor CCG dals 26 da november 1992; vesair A tar l'art. 11 lit. e

⁴⁾ versiun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

³ ¹⁾Tar la fixaziun da las contribuziuns sto vegnir fatg stim da la funcionalitad da l'implant per augmentar la prontezza a l'acziun e la forza finanziaria da las vischnancas sto vegnir resguardada.

Art. 57bis ²⁾

Custs senza dretg da contribuziun a) che na correspundan betg al basegn necessari

Nagin dretg da contribuziun han implants, indrizs, vehichels ed utensils u parts da quels ed autras materialias, sche quels na servan betg a la prevenziun da donns ed al cumbat cunter donns che corresponda al basegn u sch'els na correspundan betg a las prescripziuns areguard la tecnica.

Art. 57ter ³⁾

c) custs da manaschi/ material da diever

Art. 57quater ⁴⁾

Nagin dretg da contribuziun han plinavant ils custs da manaschi, ils custs d'abunament e da service, il porto e las spensas da vitgira sco er il material da diever.

Art. 58

Contribuziuns a pumpiers dal manaschi/ a gruppas da manaschi per stizzar fieu

¹ ⁵⁾Pumpiers dal manaschi han il dretg da contribuziun tenor la tariffa minimala da l'artitgel 57 alinea 2, sch'els èn adattads per l'acziun ordaifer il manaschi e sch'els èn renconuschids per tals cas sco part dals pumpiers da la vischnanca da domicil.

² ⁶⁾Las gruppas da manaschi per stizzar fieu na survegnan naginas contribuziuns a lur equipament.

Art. 59 ⁷⁾

Contribuziuns a persunas privatas

Als custs da construcziun d'indrizs automatics per avisar fieu e per stizzar fieu sco er d'indrizs parachametg da persunas privatas pon vegnir concedidas contribuziuns unicas.

¹⁾ versiun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

²⁾ integraziun tenor CCG dals 26 da november 1992; vesair A tar l'art. 11 lit. e

³⁾ aboliziun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

⁴⁾ integraziun tenor CCG dals 26 da november 1992; vesair A tar l'art. 11 lit. e

⁵⁾ versiun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

⁶⁾ versiun tenor CCG dals 26 da november 1992; vesair A tar l'art. 11 lit. e

⁷⁾ versiun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

Art. 60¹**Art. 60bis²⁾**

¹ Las dumondas da contribuziun per implants ed indrizs tenor l'artitgel 57 litera a, b e c ston vegnir inoltradas avant il cumenzament da las lavurs da construcziun. Las dumondas per las acquisiziuns annualas tenor la litera d che surpassan ina summa fixada da la regenza ston vegnir inoltradas avant che far l'empustaziun.

Procedura
a) dumonda da
contribuziun

² ³⁾ Sa basond sin las dumondas relascha l'uffizi da polizia da fieu ina disposiziun da contribuziun.

³ ⁴⁾ Sche las lavurs da construcziun u l'empustaziun succedan avant che la disposiziun da contribuziun saja relaschada, scada il dretg da contribuziun.

Art. 60ter⁵⁾**Art. 60quater⁶⁾**

La contribuziun vegn pajada suenter il rendaint e suenter la controlla da collaudaziun. En cas d'implants e d'acquisiziuns pli grondas èn pussaivels pajaments parzials.

c) pajament

VI. Disposiziuns penals⁷⁾**Art. 61**

¹ En cas da setgira extraordinaria e da stgarsezza extraordinaria d'aua, en cas d'occurrènzas grondas e d'autras circumstanzas extraordinarias che augmentan considerablmain il privel da fieu pon las suprastanzas communalas u l'uffizi chantunal da polizia da fieu relaschar prescripziuns pli rigurusas per la protecziun cunter incendis e prender mesiras spezialas commensuradas.

Dretg d'urgenza
da la polizia da
fieu

² Las suprastanzas communalas che fan diever dal dretg d'urgenza da la polizia da fieu ston infurmar l'uffizi chantunal da polizia da fieu senza retard.

¹⁾ aboliziun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

²⁾ integraziun tenor CCG dals 26 da november 1992; vesair A tar l'art. 11 lit. e

³⁾ aboliziun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

⁴⁾ numer da l'alineia tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

⁵⁾ aboliziun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

⁶⁾ integraziun tenor CCG dals 26 da november 1992; vesair A tar l'art. 11 lit. e

⁷⁾ aboliziun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

Art. 62¹⁾**Art. 63**²⁾

Disposiziuns
executivas

¹ La regenza relascha las disposiziuns executivas tar questa ordinaziun e fixescha las tariffas da taxas. ³⁾

² Per la protecziun cunter incendis po ella declarar sco liantas las prescripziuns da la protecziun cunter incendis da l'uniun da las assicuranzas chantunalas cunter feu (UAF) sco er las directives d'ulteriuras instanzas spezialisadas.

Art. 64

Entrada en vigur

¹ ⁴⁾ La regenza fixescha il termin da l'entrada en vigur⁵⁾ da questa ordinaziun.

² ... ⁶⁾

Art. 65⁷⁾**Art. 66**⁸⁾

¹⁾ aboliziun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

²⁾ versiun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

³⁾ DG 838.150

⁴⁾ aboliziun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

⁵⁾ entra en vigur ensemen cun la revisiun parziala da la lescha davart l'assicuranza d'edifizis il 1. da schaner 2001

⁶⁾ aboliziun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

⁷⁾ aboliziun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel

⁸⁾ aboliziun tenor CCG dals 28 da mars 2000; vesair A tar il titel